

4:1 שְׁמְעוּ דְבַר - יְהוָה - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רִיב כִּי יִשְׂרָאֵל לַיהוָה עַם -  
 shmou dbr - ieue bni ishral ki rib l·ieue om -  
 hear-you<sup>(P)</sup> ! word-of Yahweh sons-of Israel that contention to-Yahweh with

יֹשְׁבֵי חֶסֶד - וְאֵין אֵמֶת - אֵין כִּי הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי  
 iushbi e·artz ki ain - amth u·ain - chsd  
 ones-dwelling-of the-land that there-is-no faithfulness and·there-is-no kindness

וְאֵין : בְּאָרֶץ אֱלֹהִים דַּעַת -  
 u·ain : aleim b·artz :  
 and·there-is-no knowledge-of Elohim in·the·land

4:2 וְנָאֵף וְגָבַהּ וְרָצַח וְכָחַשׁ אֱלֹהָ  
 ale u·kchsh u·rtzch u·gnb u·naph  
 to-imprecate and·to-<sup>m</sup>dissimulate and·to-murder and·to-steal and·to-commit-adultery

וְנָעוּ בְּדָמַיִם וְדָמַיִם פָּרְצוּ :  
 phrtzu u·dmim b·dmim ngou :  
 they-breach-forth and·bloods in·bloods they-touch

4:3 בָּהּ יֹשֵׁב - כָּל וְאֵמְלֵל הָאָרֶץ תִּאָּבֵל עַל-כֵּן  
 ol·kn thabl e·artz u·amll kl - iushb b·e  
 on·so she-shall-mourn the·land and·he-is-<sup>m</sup>enfeebled every-of one-dwelling in·her

בְּחַיִּית הַיָּם דְּגֵי - וְגַם הַשָּׁמַיִם וּבְעוֹף הַשָּׂדֶה בְּחַיִּית  
 b·chith e·shde u·b·ouph e·shmim u·gm - dgi e·im  
 in·animal-of the·field and·in·flyer-of the·heavens and·even fishes-of the·sea

יֵאָסְפוּ :  
 iasphu :  
 they-shall-be-gathered

4:4 אִישׁ יֹכַח - וְאֵל יֹכַח אִישׁ אֶדְּ - יָרֵב -  
 ak aish al - irb u·al - iukch aish  
 yea man must-not-be he-is-contending and·must-not-be he-is-correcting man

וְעַמֶּיךָ כַּהֵן : כְּמַרְיָבִי  
 u·om·k k·mrivi ken :  
 and·people-of·you as·ones-<sup>c</sup>contending-of priest

4:5 וְדָמִיתִי לַיְלָה עִמָּךְ נְבִיא - גַּם וְכִשְׁלָתְךָ וְכִשְׁלָתִי  
 u·kshlth e·ium u·kshl gm - nbia om·k lile u·dmithi  
 and·you-stumble the·day and·he-stumbles moreover prophet with·you night and·I-still

אִמְךָ :  
 am·k :  
 mother-of·you

4:6 מֵאֲסַתְּ הַדַּעַת אֲתָהּ - כִּי הַדַּעַת מִבְּלִי עַמִּי נִדְּמוּ  
 ndmu om·i m·bli e·doth ki - athe e·doth masth  
 they-are-stilled people-of·me from·lack-of the·knowledge that you the·knowledge you-reject

וְאִמְאָסָאֲךָ תֹרַת וְתִשְׁכַּח לִי מִכֵּן  
 u·amasa·k l·i u·tshkch m·ken  
 and·I-am-rejecting·you from·to-<sup>m</sup>serve-as-priest-of to·me and·you-are-forgetting law-of

אֱלֹהֶיךָ אֲשַׁכַּח בְּנֵיךָ גַּם : אֲנִי -  
 alei·k ashkch bni·k gm - ani :  
 Elohim-of·you I-shall-forget sons-of·you moreover I

4:7 אֲמִיר בְּקִלּוֹן כְּבוֹדָם לִי - חָטְאוּ כֵן כָּרְבָם  
 k·rb·m kn chtau - l·i kbud·m b·qlun amir :  
 as·to-increase-of·them so they-sin to·me glory-of·them in·dishonor I-shall-<sup>c</sup>change

4:8 יִשְׂאוּ עֲוֹנָם - וְאֵל יֹאכְלוּ עַמִּי חַטָּאת  
 chtath om·i iaklu u·al - oun·m ishau  
 sin-offering-of people-of·me they-are-eating and·to depravity-of·them they-are-lifting-up

נַפְשׁוֹ :  
 nphsh·u :  
 soul-of·him

4:9 וּמַעֲלֵיו וּדְרָכָיו עָלָיו וּפְקַדְתִּי כַּכֵּן כָּעֵם וְהָיָה  
 u·mollu·u oli·u drki·u u·phgdthi k·ken k·om u·eie  
 and·he-becomes as·<sup>the</sup>·people as·<sup>the</sup>·priest and·I-visit on·him ways-of·him and·actions-of·him

אָשִׁיב לוֹ :  
 ashib l·u :  
 I-shall-<sup>c</sup>reverse to·him

<sup>1</sup> . Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because [there is] no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

<sup>2</sup> By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

<sup>3</sup> Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

<sup>4</sup> Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people [are] as they that strive with the priest.

<sup>5</sup> Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

<sup>6</sup> . My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: because thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

<sup>7</sup> As they were increased, so they sinned against me: [therefore] will I change their glory into shame.

<sup>8</sup> They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

<sup>9</sup> And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

4:10 וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ וְלֹא יִזְנוּ וְלֹא יִשְׁמְרוּ  
 u·aklu u·la ishbou eznu u·la  
 and·they-eat and·not they-are-being-satisfied they-<sup>c</sup>commit-prostitution and·not

<sup>10</sup> For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

יִפְרְצוּ כִּי יַהְוֶה אֶת-עֵזְבוּ לְשֹׁמֵר :  
 iphrtzu ki - ath - ieue ozbu l·shmr :  
 they-are-breaching-forth that \* Yahweh they-forsake to·to-observe-of

4:11 זְנוּת וַיִּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח לֵב :  
 znuth u·iin u·thirush iqch - lb :  
 prostitution and·wine and·grape-juice he-is-taking-away heart

<sup>11</sup> Whoredom and wine and new wine take away the heart.

4:12 עַמִּי בְּעֵצוֹ יִשְׁאַל וּמִקְלוֹ יִגִּיד לוֹ כִּי  
 om·i b·otz·u ishal u·mql·u igid l·u ki  
 people-of·me in·wood-of·him he-is-asking and·stick-of·him he-is-foretelling for·him that

<sup>12</sup> . My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused [them] to err, and they have gone a whoring from under their God.

רוּחַ זְנוּנִים הִעֲדָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת  
 ruch znumim ethoe u·iznu m·thchth  
 spirit-of prostitutions he-<sup>c</sup>leads-astay and·they-are-committing-prostitution from·under

אֱלֹהֵיהֶם :  
 alei·em :  
 Elohim-of·them

4:13 הַנִּבְעוֹת - וְעַל יִזְבְּחוּ הַהָרִים רְאִשֵׁי - עַל  
 ol - rashu e·erim izbchu u·ol - e·gbouth  
 on summits-of the·mountains they-are-<sup>m</sup>sacrificing and·on the·hills

<sup>13</sup> They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof [is] good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

יִקְטְרוּ תַּחַת וְלִבְנֵה אֵלוֹן וְאֵלֶּה כִּי טוֹב צֶלֶה  
 iqtru thchth alun u·lbne u·ale ki tub tzl·e  
 they-are-<sup>m</sup>fuming-incense under oak and·white-poplar and·terebinth that good shade-of·her

תִּזְנֶינָה עַל-כֵּן בְּנוֹתֵיכֶם וְכִלּוֹתֵיכֶם  
 ol-kn thznine bnuthi·km u·kluthi·km  
 on·so they-are-committing-prostitution daughters-of·you<sup>(P)</sup> and·daughters-in-law-of·you<sup>(P)</sup>

הֵנֶאֱפְנָה :  
 thnaphne :  
 they-are-committing-adultery

4:14 וְעַל תִּזְנֶינָה כִּי בְּנוֹתֵיכֶם - עַל אֶפְקֹד - לֹא  
 u·ol - thznine ki bnuthi·km ol - aphqud la -  
 that they-are-committing-prostitution and·on not I-shall-visit on daughters-of·you<sup>(P)</sup> that

<sup>14</sup> I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people [that] doth not understand shall fall.

כִּלּוֹתֵיכֶם כִּי הֵנֶאֱפְנָה עִם - הַזְנוֹת - עִם  
 kluthi·km ki thnaphne ki - em om - e·znuth  
 daughters-in-law-of·you<sup>(P)</sup> that they with the·prostitutes

וְיִפְרְדוּ וְעַם יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא יִדְעוּ  
 iphrdu u·om izbchu u·om la -  
 they-are-<sup>m</sup>going-apart and·with the·hallowed-harlots they-are-<sup>m</sup>sacrificing and·people not

יִבִּין יִלְבֹּט :  
 ibin ilbt :  
 he-is-understanding he-shall-<sup>m</sup>flounder

4:15 זְנֵה - אַם יַהְוֶה אֶתְּךָ אֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂאֵם - יַהְוֶה  
 am - zne athe ishral al - iashm ieude  
 if committing-prostitution you Israel must-not-be he-is-being-guilty Judah

<sup>15</sup> Though thou, Israel, play the harlot, [yet] let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.

וְאֵל תִּבְאוּ - וְאֵל תֵּלְעוּ - בֵּית-אֵוֶן  
 u·al thbau e·glgl u·al tholu bith-aun  
 and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-entering the·Gilgal and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-going-up Beth-Aven

וְאֵל תִּשְׁבְּעוּ - חַי יְהוֹה :  
 u·al thshbou chi - ieue :  
 and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>m</sup>swearing life Yahweh

4:16 כִּי כִפְרָה סָרְרָה סָרְר יִשְׂרָאֵל יָרְעֵם עִתָּהּ יַהְוֶה  
 ki k·phre srre srr ishral othe iro·m ieue  
 that as·young-cow being-stubborn he-is-stubborn Israel now he-shall-graze·them Yahweh

<sup>16</sup> For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

כִּכְבֹּשׁ בְּמָרְחָב :  
 k·kbsch b·mrchb :  
 as·he-lamb in·<sup>the</sup>·wide-place

4:17 חֲבוּר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הֵנַח לְוֹ -  
 chbur otzbim aphrim ench - l·u :  
 one-being-joined-of grief-fetishes Ephraim <sup>c</sup>leave-alone-you ! to·him

<sup>17</sup> Ephraim [is] joined to idols: let him alone.

4:18 סָר                    סָבָאָם                    הִזְנָה                    הִזְנִי                    אָהָבוּ  
 sr                    sba·m                    ezne                    eznu                    aebu  
 he-is-withdrawn grog-of·them to-<sup>c</sup>commit-prostitution they-<sup>c</sup>commit-prostitution they-love

<sup>18</sup> Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers [with] shame do love, Give ye.

הֵבו                    קָלוֹן                    מְגִנֵּיהָ                    :  
 ebu                    qlun                    mgni·e                    :  
 they-love dishonor shielders-of·her

4:19 צָרַר                    רוּחַ                    אוֹתָהּ                    בְּכַנְפֶיהָ                    וַיִּבְשֻׁ  
 tzrr                    ruch                    auth·e                    b·knphi·e                    u·ibshu  
 he-bundled-up wind »·her in·wings-of·her and·they-shall-be-ashamed

<sup>19</sup> The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

מִזְבְּחוֹתָם                    :                    ס  
 m·zbcuth·m                    :                    s  
 from·sacrifices-of·them